

32002Q0328

28.3.2002.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

C 77/1

**IESTĀŽU NOLĪGUMS**  
**(2001. gada 28. novembris)**  
**par tiesību aktu pārstrādāšanas tehnikas strukturētāku izmantošanu**

(2002/C 77/01)

EIROPAS PARLAMENTS, EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME UN  
 EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

aktu, ar ko vienlaikus izdara iecerētos grozījumus, kodificē  
 šo grozījumu, neizmainot iepriekšējā tiesību akta noteikumus,  
 un atceļ minēto tiesību aktu.

tā kā:

(1) Eiropadome, tīkoties 1992. gada decembrī Edinburgā, uzsvēra nozīmi, kāda no Kopienas viedokļa ir tam, ka Kopienas tiesību akti tiek padarīti pieejamāki un saprotamāki.

(2) 1994. gada 20. decembrī, ievērojot Eiropadomes izveidotās pamatnostādnes, Eiropas Parlaments, Padome un Komisija noslēdza Iestāžu nolīgumu par paātrinātu darba metodi oficiālai tiesību aktu tekstu kodifikācijai <sup>(1)</sup>, lai būtiski uzlabotu to tiesību aktu lasāmību, kas tikuši daudzkārt grozīti.

(3) Tomēr pieredze rāda, ka, neraugoties uz paātrināto metodi, Komisija iesniedz oficiālās kodifikācijas priekšlikumus un likumdevējas iestādes pieņem oficiālus kodifikācijas aktus bieži ar aizkavēšanos, jo īpaši tādēļ, ka pa to laiku pieņemti jauni attiecīgo tiesību aktu grozījumi, kuri izraisa to, ka viss kodifikācijas darbs jāsāk no jauna.

(4) Tādēļ ieteicams, jo īpaši attiecībā uz bieži grozītiem tiesību aktiem, izmantot likumdošanas tehniku, kas ļauj aktu grozījumus un kodifikāciju īstenot vienā tiesību aktā.

(5) Šajā sakarībā, ja būtiski grozījumi jāizdara iepriekšējā tiesību aktā, pārstrādāšanas tehnika ļauj pieņemt vienu tiesību

(6) Tādējādi, ciktāl tas liedz to atsevišķu tiesību aktu izplatību, ar kuriem izdara grozījumus un kuri bieži padara noteikumus grūti saprotamus, pārstrādāšanas tehnika ir piemērots līdzeklis, lai pastāvīgi un vispārēji nodrošinātu Kopienas tiesību aktu lasāmību.

(7) Strukturētāka pārstrādāšanas tehnikas izmantošana veido daļu no pasākumiem, ko veic iestādes, lai padarītu Kopienas tiesību aktus pieejamākus, un tie iekļauj, piemēram, paātrinātas darba metodes pieņemšanu attiecībā uz oficiālo kodificēšanu un kopīgu pamatnostādņu izveidošanu attiecībā uz Kopienas tiesību aktu izstrādāšanas kvalitāti ar 1988. gada 22. decembra Iestāžu nolīguma <sup>(2)</sup> starpniecību.

(8) Eiropadome, tīkoties 1999. gada decembrī Helsinkos, pauda vēlēšanos, lai Eiropas Parlaments, Padome un Komisija iespējami ātrāk noslēdz Iestāžu nolīgumu par pārstrādāšanas tehnikas izmantošanu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. Nolīguma mērķis ir noteikt procedūras noteikumus, kas ļautu strukturētāk izmantot pārstrādāšanas tehniku, ievērojot Kopienas parasto likumdošanas procesu.

<sup>(1)</sup> OV C 102, 4.4.1996., 2. lpp.

<sup>(2)</sup> OV C 73, 17.3.1999., 1. lpp.

2. Pārstrādāšanu veido tādu jaunu tiesību aktu pieņemšana, kas vienā tekstā iekļauj gan būtiskus grozījumus, ko izdara iepriekšējā tiesību aktā, un neizmainītas attiecīgā tiesību akta normas. Jaunais tiesību akts aizstāj un atceļ iepriekšējo tiesību aktu.

3. Komisijas iesniegtais pārstrādāšanas priekšlikums attiecas uz būtiskiem grozījumiem, ko tā izdara iepriekšējā tiesību aktā. Otrkārt, priekšlikumā kopā ar iepriekšminētajiem būtiskajiem grozījumiem iekļauj iepriekšējā tiesību akta neizmainīto normu kodifikāciju.

4. Šajā nolīgumā

— “iepriekšējs tiesību akts” ir tiesību akts, kurš ir spēkā un kurā izdarīti grozījumi ar vienu vai vairākiem grozījumus izdarošiem tiesību aktiem,

— “būtisks grozījums” ir jebkurš grozījums, kurš ietekmē iepriekšējā tiesību akta satura būtību, pretstatā tīri formālām vai redakcijas izmaiņām,

— “neizmainītā norma” ir jebkura iepriekšējā tiesību akta norma, kura, neraugoties uz to, ka var būt skarta ar tīri formālām vai redakcijas izmaiņām, nav bijusi pakļauta nevienam būtiskam grozījumam.

Jaunais tiesību akts nav pārstrādes akts, ja, izņemot standartizētus noteikumus vai formulējumus, tas izdara būtiskus grozījumus visās tā iepriekšējā tiesību akta normās, ko tas aizstāj un atceļ.

5. Kopienas parasto likumdošanas procesu ievēro pilnībā.

6. Pārstrādes priekšlikums atbilst šādiem kritērijiem.

a) Priekšlikumam pievienotais paskaidrojuma raksts

i) skaidri norāda, ka tas saistīts ar pārstrādes priekšlikumu, un paskaidro šādas pieejas pieņemšanas iemeslus;

ii) norāda katra iecerētā būtiskā grozījuma iemeslus;

iii) norāda, kuras iepriekšējā akta normas saglabājas neizmainītas.

b) Iecerēto tiesību aktu ierosina veidā, kas

i) ļauj būtiskus grozījumus un jaunus apsvērumus skaidri atšķirt no normām un apsvērumiem, kuri saglabājas neizmainīti;

ii) attiecībā uz normām un apsvērumiem, kuri saglabājas neizmainīti, ir līdzīgs metodei, ko izmanto, lai iesniegtu tiesību akta oficiālus kodifikācijas priekšlikumus.

7. Lai nodrošinātu skaidrību un tiesību noteiktību, visos pārstrādes aktos ievēro, *inter alia* <sup>(1)</sup>, visus šos tiesību aktu izstrādāšanas noteikumus.

a) Pirmajā apsvērumā norāda, ka ar jauno tiesību aktu īsteno iepriekšējā akta pārstrādi.

b) Pantā, ar kuru atceļ iepriekšējo tiesību aktu, noteic, ka atsauces uz šo tiesību aktu uzskata par atsaucēm uz pārstrādes aktu un ka tās jālasa atbilstoši korelācijas tabulai, kura pievienota pārstrādes aktam.

c) Turklāt, pārstrādājot direktīvu,

i) pantā, ar kuru atceļ, noteic, ka dalībvalstu pienākumus, kuri rodas saistībā ar pārņemšanas periodu <sup>(2)</sup> un attiecīgā gadījumā īstenošanas periodu, kas noteikts direktīvā, kuru atceļ ar pārstrādes tiesību aktu, neietekmē ar šādu atcelšanu;

ii) periodus, kas minēti i) punktā, nosaka pielikumā tabulas veidā;

iii) to pantu, kas saistīts ar pienākumu pārstrādājamo direktīvu transponēt valsts tiesību aktos <sup>(3)</sup>, attiecina uz tām normām, kuras būtiski grozītas un kuras par tādām ir precīzi norādītas. Tās normas, kas pārstrādājamajā direktīvā saglabājas neizmainītas, transponē saskaņā ar iepriekšējām direktīvām.

<sup>(1)</sup> Jo īpaši skatīt Iestāžu nolīgumu (1998. gada 22. decembris) par kopīgām pamatnostādnēm attiecībā uz Kopienas tiesību aktu izstrādes kvalitāti (OV C 73, 17.3.1999., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> Tas ir periods, kas noteikts to normatīvo un administratīvo aktu īstenošanai, kuri vajadzīgi, lai nodrošinātu atbilstību direktīvas normām.

<sup>(3)</sup> Tas ir pienākums ieviest normatīvos un administratīvos aktus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu atbilstību direktīvas normām.

8. Ja likumdošanas procedūrā šķiet, ka vajadzīgs ierosināt būtiskus pārstrādājamajā tiesību akta grozījumus attiecībā uz tām normām, kas Komisijas priekšlikumā saglabājas neizmainītas, šādus grozījumus attiecīgajā tiesību aktā izdara saskaņā ar procedūru, kura noteikta Līgumā atbilstoši attiecīgajam juridiskajam pamatam.

9. Konsultatīvā darba grupa, ko veido attiecīgie Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas juridiskie dienesti, izvērtē pārstrādes priekšlikumu. Tā iespējami ātrāk sniedz atzinumu iesniegšanai Eiropas Parlamentam, Padomei un Komisijai attiecībā uz to, ka priekšlikums nesatur nekādus būtiskus grozījumus, izņemot tos, kas identificēti par tādiem.

10. Šis nolīgums stājas spēkā nākamajā dienā pēc publicēšanas *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī*.

Nolīgums attiecas uz katru pārstrādes priekšlikumu, kas iesniegts no tā spēkā stāšanās dienas.

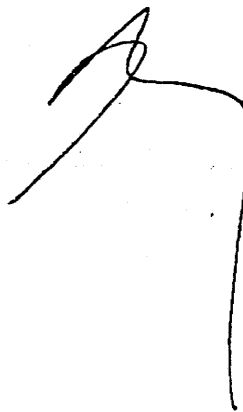
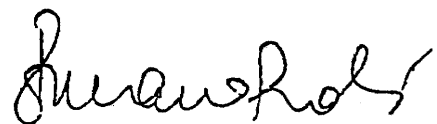
Šā nolīguma piemērošanu izvērtē trīs gadus pēc tā spēkā stāšanās. Šim nolūkam nolīguma parakstītāju iestāžu juridiskie dienesti iesniedz izvērtējuma ziņojumu un attiecīgā gadījumā ierosina visas nepieciešamās izmaiņas.

Briselē, divtūkstoš pirmā gada divdesmit astotajā novembrī

Eiropas Parlamenta vārdā —  
priekšsēdētājs

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs

Komisijas vārdā —  
priekšsēdētājs

32001R0018(01)

L 10/24

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

12.1.2002.

**EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS REGULA (EK) Nr. 63/2002****(2001. gada 20. decembris)****par statistiku attiecībā uz procentu likmēm, ko monetārās finanšu iestādes piemēro māj-saimniecību un nefinanšu sabiedrību noguldījumiem un aizdevumiem****(ECB/2001/18)**

EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS PADOME,

kompetentām valstu iestādēm vai tieši no uzņēmējiem, lai veiktu ECBS uzdevumus. Statūtu 5.2. pantā noteikts, ka VCB, ciktāl tas ir iespējams, veic 5.1. pantā aprakstītos uzdevumus.

ņemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 2533/98 (1998. gada 23. novembris) par statistikas informācijas vākšanu, ko veic Eiropas Centrālā banka (1), un jo īpaši tās 5. panta 1. punktu un 6. panta 4. punktu,

tā kā:

- (1) Lai Eiropas Centrālo banku sistēma (ECBS) varētu veikt savus uzdevumus, ir vajadzīgi statistikas dati par procentu likmēm, ko monetārās finanšu iestādes (MFI) piemēro māj-saimniecību un nefinanšu sabiedrību noguldījumiem un aizdevumiem, un šo statistikas datu galvenais mērķis ir sniegt Eiropas Centrālajai bankai (ECB) visaptverošu, sīki izstrādātu un saskaņotu statistikas ainu par MFI piemēroto procentu likmju līmeni un izmaiņām laika gaitā. Šis procentu likmes ir oficiālo procentu likmju izmaiņu noteiktās monetārās politikas īstenošanas mehānisma noslēdzošais posms, un tāpēc tās ir priekšnosacījums ticamai monetārās attīstības analīzei iesaistītajās dalībvalstīs. Tajā pašā laikā ECBS ir vajadzīga informācija par procentu likmju attīstību, lai kompetentajām iestādēm palīdzētu īstenot līdzsvarotu politiku attiecībā uz kredītiestāžu konsultatīvu uzraudzību un finanšu sistēmas stabilitāti.
- (2) Saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma noteikumiem (turpmāk tekstā — "Līgums") un saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtu nosacījumiem (turpmāk tekstā — "Statūti") ECB izstrādā vajadzīgos noteikumus, lai īstenotu ECBS uzdevumus, kuri definēti Statūtos un dažos gadījumos paredzēti noteikumos, ko Padome pieņem saskaņā ar Līguma 107. panta 6. punktu.
- (3) Statūtu 5.1. pantā noteikts, ka ECB ar valstu centrālo banku (VCB) atbalstu vāc vajadzīgo statistikas informāciju no
  - (4) Var izrādīties, ka ir pareizi un tāpat arī izdevīgi, ka ECB statistikas prasību izpildei vajadzīgo statistikas informāciju VCB no faktiskās ziņotāju grupas vāc plašākā statistikas ziņojumu sistēmā, kas atbilstīgi pašu atbildībai izstrādāta saskaņā ar Kopienas vai attiecīgās valsts tiesību aktiem vai iedibināto praksi un ko izmanto citiem statistikas mērķiem, ar noteikumu, ka netiek apdraudēta ECB statistikas prasību izpilde. Lai veicinātu pārskatāmību, šādos gadījumos ziņotāji jāinformē par to, ka datus vāc citiem statistikas mērķiem. Īpašos gadījumos ECB var paļauties uz statistikas informāciju, kas savākta šādiem nolūkiem, lai apmierinātu pašas vajadzības.
  - (5) Regulas (EK) Nr. 2533/98 3. pantā noteikts, ka ECB pārskata grupas robežās jāprecizē faktiskā ziņotāju grupa un līdz minimumam jāsamazina ar ziņošanu saistītais noslogojums. MFI procentu likmju statistikas izstrādei faktisko ziņotāju grupu izveido vai nu no visām attiecīgajām MFI, vai arī no attiecīgo MFI izlases, ko nosaka pēc precīziem kritērijiem. Ņemot vērā MFI sektora īpatnības katrā iesaistītajā dalībvalstī, galīgo lēmumu par atlases metodi pieņem VCB. Mērķis ir samazināt ar ziņošanu saistīto noslogojumu, tajā pašā laikā nodrošinot augstas kvalitātes statistikas datus. Statūtu 5.1. pantā paredzēts, ka ECB var pieņemt noteikumus, lai definētu statistikas ziņošanas pienākumus un attiecinātu tos uz faktisko ziņotāju grupu iesaistītajās dalībvalstīs. Statūtu 6.4. pantā paredzēts, ka ECB var pieņemt noteikumus, kuros precizēti nosacījumi, ar kādiem var īstenot tiesības veikt pārbaudi vai tiesības veikt obligāto statistikas informācijas vākšanu.
  - (6) Regulas (EK) Nr. 2533/98 4. pantā paredzēts, ka dalībvalstis organizē darbu statistikas jomā un cieši sadarbojas ar ECBS, lai nodrošinātu to pienākumu izpildi, kas izriet no Statūtu 5. panta.

(1) OV L 318, 27.11.1998., 8. lpp.